



NATIVITY of the HOLY VIRGIN

Orthodox Church in America

Founded in 1952 as the Nativity of the Holy Virgin
Russian Orthodox Greek Catholic Church

1220 Crane Street
Menlo Park, CA 94025
Phone: (650) 326-5622
Website: www.tserkov.org
Email: priest@tserkov.org

Archpriest Michael Korolev, Rector

Vigil: every Saturday at 5:00 PM. Confessions follow. **Divine Liturgy:** 10:00 AM on Sunday.

Bulletin # 84

Sunday, March 8, 2026

Tone 6

Today's Scripture Readings

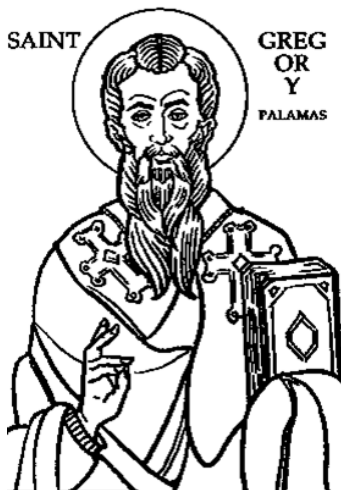
Matins *Gospel:* **(6) Luke 24:36-53**
Liturgy: *Epistle:* **Hebrews 1:10-2:3, 7:26-8:2**
Gospel: **Mark 2:1-12, John 10:9-16**

Parish Schedule

11 Wed.	6:00PM	Presanctified Liturgy, (Potluck)
12 Thursday	4:30PM	Children's Education
12 Thursday	6:00PM	Teen's Education
14 Saturday	4:30PM	Panikhida (Memorial Service)
14 Saturday	5:00PM	Vigil, Confession
15 Sunday	10:00AM	Divine Liturgy
18 Wed.	6:00PM	Presanctified Liturgy, (Potluck)
19 Thursday	4:30PM	Children's Education
19 Thursday	6:00PM	Teen's Education
20 Friday	6:00PM	Uction (in St. Herman Church)
21 Saturday	4:30PM	Panikhida (Memorial Service)
21 Saturday	5:00PM	Vigil, Confession
22 Sunday	10:00AM	Divine Liturgy

ГРИГОРИЙ ПАЛАМА

SAINT



GREG
OR
Y
PALAMAS

Fasting Days

Great Lent lasts until April 12.
Church rules call for abstinence
from meat, eggs, dairy, and sexual
activities.

In this Issue

Troparia & Kontakia	2
Epistle	3
Gospel	5
Announcements	7

Dear Visitors: A warm welcome to those who are worshipping with us!
We invite everyone to join with us for lunch after the Liturgy.

Дорогие Гости: Тепло приветствуем тех, кто сегодня молился с нами!
Мы приглашаем всех после литургии на общую трапезу.

Place a notice in the bulletin

Support our Bulletin

Email priest@tserkov.org or call (650) 326-5622
Notices must be submitted no later than Thursday for
the following Sunday.

If you are interested in sponsoring the Bulletin,
please contact the church office for the dates
you want. Immediate payment is not required,
but advance reservations are needed. The dona-
tion is \$25 a week; \$100 a month.

Тропарь воскресный, глас 6

А́нгельскія сілы на гробѣ Твоѣм, /
и стрегу́щии омертвѣша, / и стояше
Ма́рїя во гробѣ, / и́щущи
Пречыстаго Тѣла Твоего́. / Пленѣл
еси́ ад, не иску́сився от него́; /
срѣтил еси́ Дѣву, да́рууй живото́. /
Воскреси́ из ме́ртвых. Го́споди,
слава Тебе́.

Resurrectional Troparion (Tone 6):

The angelic powers were at Thy tomb;
the guards became as dead men. Mary
stood by Thy grave, seeking Thy most
pure Body. Thou didst capture hell, not
being tempted by it. Thou didst come
to the Virgin, granting life. O Lord,
who didst rise from the dead: glory to
Thee!

Тропарь (Храма), глас 4

Рождество́ Твое́, Богороди́це Дѣво,/
ра́дость возвести́ всей вселѣнней: /
из Тебе́ бо возсия́ Со́лнце правды
Христос́ Бог наш, / и, разруши́в
кля́тву, даде́ благослове́ние, // и,
упраздни́в сме́рть, дарова́ нам
живото́ вѣчный.

(Church) Troparion (Tone 4):

Thy Nativity, O Virgin, / has proclaimed
joy to the whole universe! / The Sun of
Righteousness, Christ our God, / has
shone from Thee, O Theotokos. / By an-
nulling the curse, / He bestowed a bless-
ing. // By destroying death, He has
granted us eternal life.

Тропарь Григория Паламы, глас 8

Правосла́вию наста́вниче,
святите́лем украше́ние, / бого-
сло́вцем поборо́ниче непо-
бедѣмый, Григо́рие чудотворче, /
Солу́ню вели́кая похвало́, про-
повѣдниче благода́ти, // моли́
Христá Бо́га спасти́ся душа́м
нашим.

St. Gregory Troparion (Tone 8):

Light of Orthodoxy! Teacher of the
Church. It's Con-firmation! O Ideal of
Monks and invincible Champion of
Theologians! O wonder-working
Gregory, glory of Thessalonica and
Preacher of Grace! Always intercede
before the Lord that our souls may be
saved!

Кондак Григория Паламы, глас 8

Премуд́рости свяще́нный и
Божѣственны́й орга́н, / богосло́вия
свѣтлую со́гласно трубу́, / вос-
пева́ем тя, Григо́рие бого-
глаго́льниче, / но́ яко ум Уму́
пе́рвому предсто́яй, / к Нему́ ум наш
отче наста́ви, да зове́м: / ра́дуйся,
проповѣдниче благода́ти.

St. Gregory Kontakion (Tone 8):

Holy and divine instrument of wis-
dom, joyful trum-pet of theology, with
one accord we sing thy praises, O
Gregory inspired by God. But since
thou standest now in mind and spirit
before the Original Mind, guide our
minds to Him, O father, that we may
cry to thee: Hail, preacher of grace.

*Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му
Ду́ху.*

*Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.*

Кондак Троицы, глас 4

Ны́не вре́мя де́лательное я́вися, / при
двѣрехъ судъ, воста́нем у́бо по-
стя́щеся, / принесе́м слѣзы
умилѣнія, / мѣлостынями, зову́ще:
согрѣши́хом па́че песка́ морска́го, /
но осла́би, Соде́телю всех, // я́ко да
при́йдем нетле́нныя венцы́.

*И ны́не, и прѣсно, и во ве́ки веко́в.
Ами́нь.*

Triodion Kontakion (Tone 4):

Now is the time for action! Judgment is at the doors! So let us rise and fast, offering alms with tears of compunction and crying: "Our sins are more in number than the sands of the sea; but forgive us, O Master of All, so that we may receive the incorruptible crowns."

*Now and ever and unto ages of ages.
Amen.*

Кондак (Храма), глас 4

Иоакѣм и А́нна поноше́ния безча́дства /
и Ада́м и Е́ва от тли сме́ртныя сво-
бодѣтася, Пречи́стая, / во святе́м рож-
дестве́ Твое́м. / То прѣздную́т и лю́дие
Твоѣ́, / вины́ прегрѣше́ний изба́вль-
шеся, / внегда́ за́вати Ти: // неплóды
ражда́ет Богоро́дицу и Пита́тельную
Жизни́ наша́я.

(Church) Kontakion (Tone 4):

By Thy Nativity, O Most Pure Virgin, Joachim and Anna are freed from barrenness, Adam and Eve — from the corruption of death. And we, Thy people, freed from the guilt of sin, celebrate and sing to Thee: // "The barren woman gives birth to the Theotokos, the nourisher of our Life."



Ѧ П О С Т О Ѧ

Прокимен воскресный, глас 5:

Ты, Го́споди, сохра́ниши ны / и
соблюде́ши ны от ро́да сегó и во
векъ.

Стих: Спаси́ мя, Го́споди, я́ко
оскуде́ преподо́бный.

Прокимен, глас 1:

Уста́ моя́ возглаго́лют
прему́дрость, / и поучѣ́ние се́рдца
моего́ разу́м.

Е П Ъ С Т Л Ё

Prokeimenon (Tone 5):

Thou, O Lord, shalt protect us and preserve us from this generation forever.

Verse: Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly.

St. Gregory (Tone 1):

My mouth shall speak wisdom; and the meditation of my heart shall be understanding.

К евреям 1:10-2:3

В начале Ты, Господи, основал землю, и небеса - дело рук Твоих; они погибнут, а Ты пребываешь; и все обветшают, как риза, и как одежду свернёшь их, и изменятся; но Ты тот же, и лета Твои не

Hebrews 1:10-2:3

"You, LORD, in the beginning laid the foundation of the earth, And the heavens are the work of Your hands. They will perish, but You remain; And they will all grow old like a garment; Like a cloak You will fold them up,

кончатся. Кому когда из Ангелов сказал Бог: сиди одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих? Не все ли они суть служебные духи, посылаемые на служение для тех, которые имеют наследовать спасение? Посему мы должны быть особенно внимательны к слышанному, чтобы не отпасть. Ибо, если через Ангелов возвещённое слово было твёрдо, и всякое преступление и непослушание получало праведное воздаяние, то как мы избежим, вознерадев о толиком спасении, которое, быв сначала проповедано Господом, в нас утвердилось слышавшими от Него

And they will be changed. But You are the same, And Your years will not fail.” But to which of the angels has He ever said: “Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool”? Are they not all ministering spirits sent forth to minister for those who will inherit salvation? Therefore we must give the more earnest heed to the things we have heard, lest we drift away. For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward, how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard Him.

К евреям 7:26-8:2

Hebrews 7:26-8:2

Таков и должен быть у нас Первосвященник: святой, непричастный злу, непорочный, отделённый от грешников и превознесённый выше небес, Который не имеет нужды ежедневно, как те первосвященники, приносить жертвы сперва за свои грехи, потом за грехи народа, ибо Он совершил это однажды, принеся [в жертву] Себя Самого. Ибо закон поставляет первосвященниками человек, имеющих немощи; а слово клятвенное, после закона, [поставило] Сына, на веки совершенного. Главное же в том, о чем говорим, есть то: мы имеем такого Первосвященника, Который воссел одесную престола величия на небесах и [есть] священнодействователь святилища и скинии истинной, которую воздвиг Господь, а не человек.

For such a High Priest was fitting for us, who is holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and has become higher than the heavens; who does not need daily, as those high priests, to offer up sacrifices, first for His own sins and then for the people's, for this He did once for all when He offered up Himself. For the law appoints as high priests men who have weakness, but the word of the oath, which came after the law, appoints the Son who has been perfected forever. Now this is the main point of the things we are saying: We have such a High Priest, who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in the heavens, a Minister of the sanctuary and of the true tabernacle which the Lord erected, and not man.

Аллилуиа Воскресению (глас 6):

Живѣй в по́мощи Вы́шняго, в крове́ Бѳга Небѣснаго водворѣтся.

Стих: Речѣт Гѳсподеви: Застѣпник мой еси́ и Прибѣжище моѳ, Бог мой, и упова́ю на Него́.

Стих: Уста́ пра́веднаго поуча́тся премѣдрости, и язы́к его́ возглаго́лет суд.



ЕВАНГЕЛИЕ

Alleluia (Tone 6):

He who dwells in the shelter of the Most-High will abide in the shadow of the heavenly God!

Verse: He will say to the Lord: ‘My Protector and my Refuge; My God, in whom I trust.’

Verse: The mouth of the righteous shall meditate wisdom and his tongue shall speak of judgment.

GOSPEL

От Марка 2:1-12

Через несколько дней опять пришѣл Он в Капернаум; и слышно стало, что Он в доме. Тотчас собрались многие, так что уже и у дверей не было места; и Он говорил им слово. И пришли к Нему с расслабленным, которого несли четверо; и, не имея возможности приблизиться к Нему за многолюдством, раскрыли кровлю дома, где Он находился, и, прокопав её, спустили постель, на которой лежал расслабленный. Иисус, видя веру их, говорит расслабленному: чадо! прощаются тебе грехи твои. Тут сидели некоторые из книжников и помышляли в сердцах своих: что Он так богохульствует? кто может прощать грехи, кроме одного Бѳга? Иисус, тотчас узнав духом Своим, что они так помышляют в себе, сказал им: для чего так помышляете в сердцах ваших? Что легче? сказать ли расслабленному: прощаются тебе грехи? или сказать: встань, возьми свою постель и ходи? Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, -

Mark 2:1-12

He entered Capernaum after some days, and it was heard that He was in the house. Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive them, not even near the door. And He preached the word to them. Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four men. And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, ‘‘Son, your sins are forgiven you.’’ And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts, Why does this Man speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone? But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, ‘‘Why do you reason about these things in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, ‘Your sins are forgiven you,’ or to say, ‘Arise, take up your bed and walk’? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive

говорит расслабленному: тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой. Он тотчас встал и, взяв постель, вышел перед всеми, так что все изумлялись и прославляли Бога, говоря: никогда ничего такого мы не видали.

sins-He said to the paralytic, I say to you, arise, take up your bed, and go to your house. Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

От Иоанна 10:9-16

John 10:9-16

Я есмь дверь: кто войдёт Мною, тот спасётся, и войдёт, и выйдет, и пажить найдёт. Вор приходит только для того, чтобы украсть, убить и погубить. Я пришёл для того, чтобы имели жизнь и имели с избытком. Я есмь пастырь добрый: пастырь добрый полагает жизнь свою за овец. А наёмник, не пастырь, которому овцы не свои, видит приходящего волка, и оставляет овец, и бежит; и волк расхищает овец, и разгоняет их. А наёмник бежит, потому что наёмник, и не радит об овцах. Я есмь пастырь добрый; и знаю Моих, и Мои знают Меня. Как Отец знает Меня, [так] и Я знаю Отца; и жизнь Мою полагаю за овец. Есть у Меня и другие овцы, которые не сего двора, и тех надлежит Мне привести: и они услышат голос Мой, и будет одно стадо и один Пастырь.

I am the door. If anyone enters by Me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. The thief does not come except to steal, and to kill, and to destroy. I have come that they may have life, and that they may have it more abundantly. I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. But a hireling, he who is not the shepherd, one who does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf catches the sheep and scatters them. The hireling flees because he is a hireling and does not care about the sheep. I am the good shepherd; and I know My sheep, and am known by My own. As the Father knows Me, even so I know the Father; and I lay down My life for the sheep. And other sheep I have which are not of this fold; them also I must bring, and they will hear My voice; and there will be one flock and one shepherd.



ПЕСНОПЕНИЯ

ИУМНС

Богородичен:

О Тебѣ радуется, Благодатная всякая тварь, / Ангельский собор и человеческий род, / освященный Храме и Раю словесный, / девственная Похвало, из Неяже Бог воплотися, и Младенец бысть, / прежде век Сый Бог наш: / ложесна бо Твоя Престол сотвори / и чрево

Theotokion:

All of creation rejoices in you, O Full of Grace, the assembly of angels and the race of men. O sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins, from whom God was incarnate and became a child – our God before the ages. He made your body into a throne, and your womb He made more spacious

Твоё пространнее небёс содела. / О Тебё радуется, Благодатная, всякая тварь, слава Тебё.

Запричастный стих:

Хвалите Гóспода с Небёс, хвалите Егó в Вь́шних. В пáмьть вéчную б́удет прáведник, от сл́уха зла не убойт́ся. Аллилу́иа. Аллилу́иа. Аллилу́иа.

than the heavens. All of creation rejoices in you, O Full of Grace. Glory to you!

Communion Hymn:

Praise the Lords from the Heavens. Praise Him in the highest. The righteous shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

!!!ОБЪЯВЛЕНИЯ АННОУНСЕМЕНТС!!!

Confession Schedule / Расписание Исповеди

The next preparation for confession in English will take place on **April 4**.

Следующая подготовка к исповеди на русском языке состоится **21 марта**.

Potluck Reminder / Напоминание о совместной трапезе

We remind everyone that every Wednesday during Great Lent, following the Liturgy of the Presanctified Gifts, we gather for a potluck meal with food brought by parishioners. All are warmly invited to join for fellowship and nourishment.

Напоминаем, что каждую среду во время Великого Поста после Литургии Преждеосвященных Даров проводится совместная трапеза из продуктов, принесённых прихожанами (potluck). Приглашаем всех присоединиться к общей трапезе и общению.

Panikhidas for the Lenten Saturdays of the Departed

Dear parishioners! During Great Lent, the Church offers special prayer **for all departed Orthodox Christians**. Please join us for **Panikhidas (Memorial Services)**:

March 7, March 14, March 21, at 4:30 PM (before Vigil)

By coming, we confess that **love in Christ does not end**, and we ask the Lord to grant our loved ones **forgiveness and rest**.

“that whoever believes in Him should not perish but have eternal life.” (Jn. 3:15)

You may submit **names for commemoration** in advance or before the service. Please come — **don't postpone love**.

Панихиды в Родительские субботы Великого поста

Дорогие прихожане! В дни Родительских суббот Великим постом Церковь особенно молится **о всех усопших православных христианах**. Приглашаем на **Панихиды** в нашем храме:

7, 14, 21 марта в 16:30 (перед Всенощной)

Почему важно прийти? Мы свидетельствуем, что **любовь во Христе не прекращается**, и молитвой просим Господа даровать нашим близким **прощение и упокоение**.

“дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную.” (Ин. 3:15)

Записки “о упокоении” можно подать заранее или перед службой. Приходите — не откладываете любовь.

Annual Parish Assembly Will Be Next Sunday, March 15

Pledges & Membership for 2026 / Обязательства и членство на 2026 год

We kindly remind parishioners to **fulfill their 2025 pledges**, which support the life and ministries of our parish.

We also ask everyone to **prayerfully complete the 2026 Membership & Pledge Form**, helping us plan responsibly for the year ahead.

Becoming a **voting member** is both a privilege and a responsibility, allowing full participation in parish life and governance, as members of the one Body of Christ (1 Corinthians 12:12). **To be a voting member:**

- Fulfill your 2025 pledge
- Submit the 2026 Membership & Pledge Form
- Participate regularly in parish life

May the Lord bless you for your generosity and faithfulness.

Ежегодное Собрание Прихода Состоится 15 марта

Напоминаем о важности **исполнения приходских обязательств за прошлый год**, которые поддерживают жизнь и служения нашего прихода.

Также просим всех **молитвенно заполнить Форму членства и пожертвований на 2026 год** для ответственного планирования будущего.

Голосующее членство — это привилегия и ответственность, позволяющая полноценно участвовать в жизни и управлении приходом как членам единого Тела Христова (1 Кор. 12:12). **Для голосующего членства необходимо:**

- Исполнить обязательства за 2025 год
- Заполнить форму на 2026 год
- Активно участвовать в приходской жизни

Да благословит вас Господь за вашу щедрость и верность.

Анкеты получены / The Membership Forms received

*Если вы не видите своё имя в этом списке, значит вам надо **сегодня**, до годового собрания в следующее воскресенье, заполнить и передать анкету о. Михаилу.*

Ariutkina Elena, Arkhipenko Natalia, Chechetenko Sergei and Tanya, Cosovanu Catalin and Laura, Derough Katya, Fileva Ludmila, Hafiychuk Halyna and Maria, Jelvis Elena, Kaifer Julia, Kirillov Regina, Komrakov Alexander, Krause Miles and Manilyn, Lerner Galina, Listvinsky Vera, Makarova Marina, Markarian James, Mikhailov Arthur and Konakova Larissa, Panina Marina, Pepik Vladislav, Plotnikova Veronika, Pogorelov Yuriy and Nataliya, Pogossiants Gregory and Bella, Richter Alexander and Anna, Stashchuk Valentina, Vorontsova Natalia and Alexander, Zinin Artem and Vera.

*If you don't see your name in the list, please **today**, last Sunday before the annual meeting, fill-up the form and submit it to Fr. Michael.*